

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 15 (1958)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Sta.

PA 4015

1958 15. Jahrgang · 15<sup>me</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

### Hauptartikel — Articles principaux

#### Titelverzeichnis — Liste des titres

<i>Landesplanung — Aménagement national</i>	Seite - Page
L'Urbanisme à Fribourg. — M.-H. Vicaire . . . . .	1
Landesplanung in der Tschechoslowakei: Einführung. — H. Aregger . . . . .	33
Landesplanung in der Tschechoslowakei. — E. Hruska Ueber die Dokumentation und Darstellung von Sied- lungsplänen in der Tschechoslowakei. — O. Poriska	35
Die Stadtplanung von Prag. — Novotny . . . . .	41
Die Planung von Bratislava, der Hauptstadt der Slowa- kei. — M. Hladky . . . . .	46
Planung in den tschechischen Ländern nach dem Kriege. — S. Semrad . . . . .	52
Der Siedlungsbau in der Slowakei. — Svetlik . . . . .	57
Der Umbau der historischen Städte — eine der wichti- gsten Aufgaben der Tschechoslowakei. — V. Lo- renc und K. Chudomelka . . . . .	60
Das Wettinger Rathaus. — W. Wullschleger . . . . .	69
Autofriedhöfe dürfen nicht überall errichtet werden. — M. Werder . . . . .	74
Die Salzburger Seenuferverbauung — ein Planungs- problem. — A. Moser . . . . .	76
Ortsbürgerlicher Ausverkauf? — J. Hitz . . . . .	79
Die deutschen Arbeitskräfte auf dem schweizerischen Arbeitsmarkt für Fremdarbeiter, und die besondere Bedeutung des Grenzgängerverkehrs zwischen Deutschland und der Schweiz. — H. Weber . . . . .	105
Die Abteilung für Landesplanung am Technion in Haifa (Israel). — M. Gutmann . . . . .	114
Die Autobahn in der Region Basel. — W. Boos . . . . .	118
Verstärkter Schutz der Hallwilersee-Landschaft. — M. Werder . . . . .	137
Normen für Ortsplanungen im Kanton Baselland. — G. Schwörer . . . . .	146
Zum Tode von Architekt Ernst F. Burekhardt. — H. Aregger . . . . .	173
Die Landesplanung und der Nationalstrassenbau. — E. Winkler . . . . .	174
Wunden in der Landschaft. — E. Graf . . . . .	176
Ueber Aesthetik im Städtebau. — W. H. Real . . . . .	180
Die Neue Stadt an der Saffa . . . . .	184
Architekturstudenten projektieren die Neue Stadt. — Hans Aregger . . . . .	188
Planer und Planerausbildung. — M. W. Bader . . . . .	191
Umfahrungsstrasse mit Güterregulierung. — J. Iklé . . . . .	195
Landes- und Katasterpläne. — W. Kreisel . . . . .	198
<i>Gewässerschutz — Protection des eaux</i>	
Planung und Verwirklichung von Abwasseranlagen. — F. Baldinger . . . . .	5

	Seite Page
Die Müllverwertungsanlage Uzwil. — H. Hurter . . . . .	14
Geschwemmsel und Kraftwerke. — S. Bitterli . . . . .	89
Die zentrale Kläranlage der Stadt Zug. — H. Luch- singer und K. Karrer . . . . .	93
Beobachtungen über zunehmende Eutrophierung des Sempachersees. — H. Züllig . . . . .	100
Etude sanitaire du Lac de Neuchâtel. — F.F. Achern- mann . . . . .	157
Die Realisierung der Reinigung gewerblich-industriel- ler Abwasser in der Schweiz — H. F. Kuisel . . . . .	161
Kraftwerkbau, Gewässerschutz und Fischerei in Graub- ünden. — E. Schibli . . . . .	166

### IFLA (Landschaftsarchitekten — Architectes paysagistes)

Les jardins à l'Exposition universelle et internationale de Bruxelles 1958. — R. Pechère . . . . .	21
Master Plan for the University of Massachusetts. — S. N. Shureliff . . . . .	24
Die deutschen Bundesgartenschauen. — G. Olschowy . . . . .	28
Die Führung der Autobahn in der Landschaft. — A. Seifert . . . . .	125
Landcape treatment of freeways in the Netherlands. — G. A. Overdijkink . . . . .	130
Les normes de plantation de l'Association suisse des constructeurs de routes. — J. Schneider . . . . .	135

### Fachbücher - Critiques de livres

Entwicklung, Stand und Auswirkungen der Motorisie- rung des individuellen Personenverkehrs in der Schweiz. Von Dr. Max Roland Jaisli; eine Studie über das Personenmotorfahrzeug im Leben von In- dividuum und Gemeinschaft, unter besonderer Be- rücksichtigung der sozialen und soziologischen Seite; 196 Seiten, broschiert Fr. 12.—, Keller Verlag, Aarau, 1958 . . . . .	87
Vermessungskunde I — Stückvermessung und Nivel- lieren. Von P. Werkmeister und W. Grossmann. 10. völlig umgearbeitete Auflage, 143 Seiten DIN A 5. 1958, Sammlung Göschen, Band 468 . . . . .	87
Neue Gärten. Ein Buch von Ernst Baumann, erschienen im Verlag Girsberger, Zürich . . . . .	88
«Schweizerische Bauzeitung» . . . . .	156
Gartengestaltung. Die Gestaltungsgesetze. Planung und Durchführung öffentlicher Grünanlagen und privater Gärten. Von Hans Schiller, Stadtgartendirektor in Fürth; 2., völlig neubearbeitete Auflage, 442 S. mit 550 Abb.; Verlag Paul Parey, Berlin/Hamburg, 1958. In Ganzleinen DM 74.— . . . . .	204

	Seite - Page
Grün und Wasser in der Stadt, Stadt — Landschaft	
Vorträge der Arbeitstagung des Bundes Deutscher Gartenarchitekten und der Vereinigung Deutscher Gewässerschutz am 19./20. Juni 1956 in Frankfurt; Schriftenreihe der Vereinigung Deutscher Gewässerschutz — VDG, Nr. 2; Frankfurt/M., 1957 . . . . .	204

## Mitteilungen - Communications

### Landesplanung — Aménagement national

Assemblée du groupe fribourgeois ASPAN . . . . .	1
Richtlinien der Landes- und Regionalplanung . . . . .	64
Die Rechtsgrundlagen der Planung im schweizerischen Recht . . . . .	64
Thesen zur Erhaltung von Kulturland . . . . .	66
Lignes directrices du plan d'aménagement national et régional . . . . .	66
Thèses pour la conservation des terres de culture . . . . .	67
Chronik der Nordwestschweiz . . . . .	80
Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .	83
Les bases juridiques des plans d'aménagement en droit suisse . . . . .	85
Nachrufe . . . . .	122
Die Grünzonen in den Gemeinden . . . . .	122
Studienreise in den Mezzogiorno . . . . .	122
Arbeitsausschuss VLP . . . . .	122
Vorstand VLP . . . . .	123
Die Geschäftsleiter der Regionalplanungsgruppen VLP	123
Die Technische Kommission VLP . . . . .	123
Rechtskommission VLP . . . . .	123
Redaktionskommission «Plan» . . . . .	123
Chronik der Nordwestschweiz . . . . .	150
Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .	152
Mitgliederversammlung der Regionalplanungsgruppe Bern . . . . .	153
Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz . . . . .	154
Regionalplanungsgruppe Zentralschweiz . . . . .	155
Kreuzlingen kauft Land am See . . . . .	155
Arbeitsausschuss VLP . . . . .	201
Rechtskommission VLP . . . . .	201
Geschäftsleiterkommission VLP . . . . .	201
Technische Kommission VLP . . . . .	202

### Gewässerschutz — Protection des eaux

Generalversammlung der «Association romande pour la protection des eaux» . . . . .	20
Tagung der Wasserwerke am Bodensee . . . . .	20
Abwasserreinigungsprojekt in Herzogenbuchsee BE . . . . .	20
Zuckerfabriken und Wasserverschmutzung . . . . .	20
«Internationale Tage der Wasserforschung» des Belgischen Zentrums für Wasserforschung und Dokumentation, Brüssel/Lüttich, 9. bis 14. Juni 1958 . . . . .	20
Verölung von Oberflächengewässern . . . . .	68
Bernischer Fischereiverband und Gewässerschutz . . . . .	68
Der Kampf gegen die Verschmutzung des Bodensees . . . . .	68
Der Kampf gegen die Verschmutzung am Genfersee . . . . .	68
Ehrung . . . . .	68
Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz: 9. Delegiertenversammlung in Zug . . . . .	103
Generalversammlung des Verbandes zum Schutz der Gewässer in der Nordwestschweiz . . . . .	104
Generalversammlung der «Association romande pour la protection des eaux» (ARPE) . . . . .	104
Reinigung radioaktiver Gewässer durch Mikroben . . . . .	104
Neutralisierung und Entgiftung von Abwässern . . . . .	104
75 Jahre Schweiz. Fischereiverband . . . . .	124
Gewässerschutzgesetzgebung im Kanton Waadt . . . . .	124
Gewässerschutz-Motion im Bündner Grossen Rat . . . . .	124
Gewässerverschmutzung im Saargebiet . . . . .	124

	Seite - Page
Fischvergiftungen und ihre Folgen . . . . .	124
Fischvergiftungen und ihre Ursachen in der Schweiz . . . . .	171
Reinhaltung der Gewässer im Kanton Bern . . . . .	171
Rattenplage und Gewässerschutz . . . . .	171
Regenerierung des Pfäffikersees . . . . .	172
Gewässerschutz im Kanton Zürich . . . . .	172
Der Gewässerschutz im Kanton Solothurn . . . . .	172
Gewässerschutzprobleme im Kanton Baselland . . . . .	172
Kehrichtabfuhr im Kanton Aargau . . . . .	172
Verband zum Schutz der Gewässer in der Nordwestschweiz . . . . .	203
Einweihung der neuen Kläranlage Grosshöchstetten BE	203
Weltgesundheitsorganisation und Kehrichtprobleme . . . . .	203
Neuzeitliche WC-Spülung durch Druckluft . . . . .	203

### IFLA (Landschaftsarchitekten — Architectes paysagistes)

Sixth Congress of the International Federation of Landscape Architects, Shoreham Hotel, Washington D.C., Juli 1-4, 1958 . . . . .	32
Programme du sixième congrès de la Fédération Internationale des Architectes-Paysagistes, Shoreham Hotel, Washington, D.C., 1-4 juillet 1958 . . . . .	32
Programm des 6. Kongresses des Internationalen Bundes für Landschaftsarchitekten (IFLA), Shoreham Hotel, Washington D.C., 1. bis 4. Juli 1958 . . . . .	32
Intensivierung des Flurholzanbaues in der Deutschen Bundesrepublik . . . . .	88

### Autorenverzeichnis — Liste des auteurs

Achermann F. F. . . . .	157
Aregger H. . . . .	34, 173, 188
Bader M. W. . . . .	191
Baldinger F. . . . .	5
Bitterli S. J. . . . .	89
Boos W. . . . .	118
Chudomelka K. . . . .	60
Graf E. . . . .	176
Gutmann M. . . . .	114
Hitz J. . . . .	79
Hladky M. . . . .	46
Hruska E. . . . .	35
Hurter H. . . . .	14
Iklé J. . . . .	195
Karrer K. . . . .	93
Kreisel W. . . . .	198
Kuisel H. F. . . . .	161
Lorenc V. . . . .	60
Luchsinger H. . . . .	93
Moser A. . . . .	76
Novotny . . . . .	41
Olschowy G. . . . .	28
Overdijkink G. A. . . . .	130
Pechère R. . . . .	21
Poriska O. . . . .	39
Real W. H. . . . .	180
Schibli E. . . . .	166
Schneider M. J. . . . .	135
Schwörer G. . . . .	146
Seifert A. . . . .	125
Semrad S. . . . .	52
Shurcliff N. . . . .	24
Svetlik . . . . .	57
Vicaire M. H. . . . .	1
Weber H. . . . .	105
Werder M. . . . .	74, 137
Winkler E. . . . .	174
Wullschleger W. . . . .	69
Züllig H. . . . .	100